

Martes 7:

Retrato de una alcohólica

(*Bildnis einer Trinkerin. Aller - Jamais retour*, República Federal de Alemania, 1979)

Dirección: Ulrike Ottinger.

Con Magdalena Montezuma, Nina Hagen, Volker Spengler.

Ella, una mujer de gran belleza, dignidad clásica y proporciones renacentistas, una mujer como ninguna otra, predestinada a ser Medea, Virgen, Beatriz, Ifigenia o Aspasia, un día soleado de invierno decide abandonar La Rotonda. Compra un billete sin retorno a Berlín Tegel. Desea olvidar su pasado, o más bien abandonarlo como se deja una casa en ruinas. A partir de un folleto de publicidad que una amable azafata le da como lectura a bordo del avión, decide hacer una especie de itinerario alcohólico. Berlín, una ciudad que desconocía por completo, le parece el lugar adecuado para vivir su pasión libremente. Su pasión por beber, vivir para beber, vivir bebiendo, una vida de bebedora.

"En *Retrato de una alcohólica*, Berlín es la ciudad del aislamiento: no en el sentido más superficial del aislamiento del exterior; tampoco en un sentido menos superficial, el del aislamiento interior, sino que Berlín es el aislamiento hecho ciudad, la soledad transformada en ciudad. (...) Esta película no cuenta una historia, sino que recompone en forma de collage el retrato de una alcohólica: es su método. (Norbert Jochum, *Die Zeit*)

A las 14.30, 17, 19.30 y 22 horas. (107'; 16mm.)

Miércoles 8:

Freak Orlando

(República Federal de Alemania, 1981)

Dirección: Ulrike Ottinger.

Con Magdalena Montezuma, Delphine Seyrig, Albert Heins.

Como nadie antes en la historia del cine, Ulrike Ottinger logra en esta película una gran intensidad y complejidad en el lenguaje de imágenes. Este espectáculo de dos horas de duración pasa revista a todo lo que en el pasado ha sido deportado, menospreciado, perseguido o, en el mejor de los casos, expuesto a las miradas burlonas del público en las ferias populares. No hay un hilo conductor narrativo, los marginales siempre debieron crear su propia lógica para sobrevivir. Las escenas son entrelazadas por el protagonista, Orlando –figura de Virginia Woolf–, que no solo puede cambiar de sexo sino que vive a través de los siglos, acumulando así todas las experiencias posibles desde lo social y lo humano. En cinco episodios que abarcan desde los inicios de la irracionalidad occidental en la Antigüedad hasta el presente, pasando por la Edad Media, el siglo XVIII y finales del siglo XIX, Ulrike Ottinger presenta su historia del mundo de los *freaks*, los excluidos, los diferentes.

¿Cómo podría concluir el viaje de Orlando si la locura pervive entre nosotros y el Apocalipsis como entretenimiento aún no ha perdido su atracción?
A las 14:30, 18 y 21 horas. (126'; 35mm.)

Jueves 9

Juana de Arco de Mongolia

(*Johanna D'Arc of Mongolia*; República Federal de Alemania/Francia, 1989)

Dirección: Ulrike Ottinger.

Con: Delphine Seyrig, Irm Hermann, Peter Kern.

Juana de Arco de Mongolia describe los acontecimientos derivados del encuentro entre dos culturas muy diferentes. La historia comienza en el tren transiberiano, que durante más de cien años ha transportado a la civilización europea a través de la salvaje tundra y taiga siberiana: un museo en miniatura sobre ruedas. En el vagón restaurante, donde un grupo de jazz de mujeres georgianas se ocupa de la animación del viaje, coinciden las cuatro protagonistas. Como es de esperar, el encuentro entre estos personajes da lugar a los primeros momentos culminantes -y musicales- de la película.

En la frontera con Mongolia estas mujeres se cambian al tren trans-mongol. Súbitamente, las mujeres occidentales se ven transportadas a otra época.

"*Juana de Arco de Mongolia* es el título de una leyenda que la película invita a ver y escuchar de diversas maneras. Me gusta partir de nombres conocidos y muy cargados emocionalmente para situar lo que uno cree conocer en un contexto nuevo y sorprendente. Porque a menudo lo que provoca extrañeza no es tanto lo realmente extraño, sino aquello que percibimos como familiar desplazado a otro contexto. De ahí la mezcla lingüística del nombre, que hace referencia al poliglotismo de las culturas y demuestra, también, su resistencia a ser monopolizado". (Ulrike Ottinger).

A las 14:30, 18 y 21 horas (165'; 35mm)

Viernes 10

Doce sillas

(*Zwölf Stühle*; Alemania, 2004)

Dirección: Ulrike Ottinger.

Con Georgi Delijew, Genadi Skarga, Swetlana

Djagiljewa.

Ippolit Matwejewitch Worobjaninow es un ex noble y un dandi que actualmente consume su vida como magistrado de un pequeño pueblo a cargo de los casamientos civiles. En el lecho de muerte su anciana suegra, de procedencia aristocrática, le confía un secreto celosamente guardado: en una de las doce sillas de su antiguo juego de salón, expropiado por la revolución, había escondido todas sus joyas de inmenso valor. El

verno comienza inmediatamente con la búsqueda del tesoro, pero con el correr de los años, las doce sillas se han dispersado a lo largo y a lo ancho del país. Worobjaninow no es el único que anda en busca del tesoro. Siguiendo las pistas anda Ostap Bender, un timador inteligente y colorido, y también el Padre Fjodor, un sacerdote a quien el rico aristócrata también le ha confesado el secreto. Así comienza una carrera salvaje que va del norte al sur, del oeste al este, a través de agua y tierra, del campo a la ciudad.

“*Doce sillas* es una adaptación de tres horas de la novela de Iya Ilf y Yevgeny Petrov, publicada durante los primeros años de la era soviética y varias veces adaptada al cine. Comedia negra picaresca que transcurre en los años 20, con un trío que anda recorriendo Ucrania en busca de un tesoro, el film es deliberadamente anacrónico, con personajes en trajes de época mezclados con otros actores no profesionales en un paisaje moderno”. (Leslie Felperin, *Variety*).

A las 14:30 y 19:30 horas (198'; DVD.)

Sábado 11

Programa de cortometrajes

Superbia – El Orgullo

(*Superbia – Der Stolz*; República Federal de Alemania,

1986)

Dirección: Ulrike Ottinger.

Con Delphine Seyrig, Irm Hermann, Else Nabu.

“Soy la altanería, soy la orgullosa raíz de todos los males, soy soberbia, el primero de los siete pecados capitales, siempre ocupé el primer lugar, de mí nació el árbol del vicio cuyos frutos pecadores son mis seis hijas: Gula, Pereza, Avaricia, Ira, Envidia, Lujuria. Pero vean ustedes mismos como Lucífera Soberbia, cuya carroza arrastran los seis pecados menores, va en una marcha triunfal a su boda con el mundo acompañada por su cortejo y su sirvienta Blasfemia”. (Prólogo recitado por Irm Herrmann)

(15'; DVD)

Usinimage

(República Federal de Alemania, 1987)

Dirección: Ulrike Ottinger.

Ambientes urbanos e industriales presentes en la Trilogía de Berlín de Ulrike Ottinger (*Retrato de una alcohólica*, *Freak Orlando* y *Dorian Gray en el espejo de la prensa amarilla*) fueron registrados nuevamente para *Usinimage* y entremezclados con sus correspondientes escenas de ficción, con la intención de darles a esos paisajes un nuevo acento a través de la condensación y la “desfamiliarización”. Una exploración de la arquitectura urbana, en la cual la locación de rodaje sirve

no sólo como trasfondo refractivo o contrastante sino como contenido en sí mismo.

(10'; DVD)

El espécimen

(*Das Exemplar*, Alemania, 2002)

Dirección: Ulrike Ottinger.

Con Hanns Zischler, Raymond Wolff, Thorsten Heidel.

“Y en este gabinete”, dice el director del museo, “encontrarán algo verdaderamente único; de hecho, único en toda la Unión Soviética: un espécimen de filisteo del año 1905”. Antes de la revolución, el filisteo – un sirviente civil zarista de alto rango- fue accidentalmente arrestado; a partir de ese momento, cae en un sueño profundo, letárgico. Veinte años después se despierta y se encuentra inmerso en la joven Unión Soviética post revolucionaria. Está pasmado. Está shockeado. Pero un filisteo siempre encuentra su camino.

(19'; DVD)

Ester

(Alemania, 2002)

Dirección: Ulrike Ottinger.

Con György Konrád, Genrietta Liakhovitskaia, Michael Eneinstein.

Escenificación de una fiesta de Purim en Berlín, contada por György Konrád e interpretada por inmigrantes de países del centro y sureste de Europa. Un relato de "los días en que los judíos disfrutaron de la tregua de sus enemigos y del mes que convirtió su dolor en alegría, su luto en un día de fiesta." Una parábola sobre el valor de llegar a otro país y una divertida mascarada sobre la fortuna y la desgracia.

(32'; DVD)

A las 14:30 horas. (Duración total del programa: 76').

Exilio Shanghái

(*Exil Shanghai*; Alemania/Israel,1997)

Dirección: Ulrike Ottinger.

Seis historias de judíos alemanes, austríacos y rusos que se cruzan en Shanghái, donde confluyeron buscando refugio. Sus relatos, fotos y documentos combinados con imágenes actuales de la mayor y más contradictoria metrópolis del Lejano Oriente van conformando un conjunto en el cual el exilio histórico adquiere una actualidad explosiva. “Fascinante y notable por su humor seco, *Exilio Shanghái* es una extraordinaria odisea cultural que conjura, afectuosamente, el perdido mundo judío de Shanghái, la más fabulosa de las ciudades del Extremo Oriente”. (Moving Pictures at the Berlinale).

“Si San Francisco y Shanghái son ciudades hermanas, Ulrike Ottinger conoce muy bien las razones. Cuando la veterana documentalista alemana se propuso buscar a aquellos judíos que encontraron tanto refugio como miseria en la versión china de Barbary Coast, el distrito de San Francisco le proveyó con una enorme cantidad de testimonios: cuatro horas y media de película. (...) A partir de un acercamiento experimental que Geoffrey Heller relaciona con la poesía clásica china, Ottinger muestra como el tiempo y el lugar vinculan a las personas, enfatizando la interconexión entre la Historia y los individuos”. (John Krich, *San Francisco Examiner*).
A las 18 horas (275'; 16mm.)

Domingo 12

Juana de Arco de Mongolia

(*Johanna D'Arc of Mongolia*; República Federal de Alemania/Francia, 1989)

Dirección: Ulrike Ottinger.

Con: Delphine Seyrig, Irm Hermann, Peter Kern.

A las 14:30 horas (165'; 35mm)

Freak Orlando

(República Federal de Alemania, 1981)

Dirección: Ulrike Ottinger.

Con Magdalena Montezuma, Delphine Seyrig, Albert Heins.

A las 18 horas. (126'; 35mm.)

Prater

(Alemania/Austria, 2007)

Dirección: Ulrike Ottinger.

El Prater en Viena es un parque de diversiones y una máquina de deseos. Ninguna invención mecánica, idea novedosa o innovación sensacional puede escapar de su incorporación al Prater. Las diversas narraciones de *Prater*, la película de Ulrike Ottinger, transforma este lugar de sensaciones en un moderno cine de atracciones. La historia del Prater desde sus orígenes hasta la actualidad es contada por sus protagonistas y aquellos que la han documentado, incluyendo imágenes cinematográficas contemporáneas del Prater, entrevistas con trabajadores de la feria, comentarios de austríacos y visitantes del exterior, citas cinéfilas y materiales documentales fotográficos y escritos. El significado del Prater, su estatus como lugar de innovación tecnológica y su rol como medio cultural son reflejados en textos de Elfriede Jelinek, Josef von Sternberg, Eric Kästner y Elias Canetti, como así también en la música dedicada a este lugar de esparcimiento a lo largo de su historia.

“Siempre ha sido una característica de mi trabajo el arte de establecer relaciones entre cosas que a primera vista no tienen nada en común. El visitante del Prater también sigue una dramaturgia dividida en estaciones deambulando de atracción en atracción como si siguiera una procesión. (...) Lo fascinante de este lugar es cómo en él adquiere visibilidad la historia o, más precisamente, la historia cultural de las diversiones, atravesando todos los estamentos, las capas sociales, el espíritu de la época, las modas, los desarrollos y descubrimientos técnicos”. (Ulrike Ottinger).
A las 21 horas (104'; DVD.)

Lunes 13 No hay función

Martes 14

Doce sillas

(*Zwölf Stühle*; Alemania, 2004)

Dirección: Ulrike Ottinger.

Con Georgi Delijew, Genadi Skarga, Swetlana

Djagiljewa.

Ippolit Matwejewitch Worobjaninow es un ex noble y un dandi que actualmente consume su vida como magistrado de un pequeño pueblo a cargo de los casamientos civiles. Mientras tanto, con el correr de los años, las doce sillas se han dispersado a lo largo y a lo ancho del país. Sin embargo, Worobjaninow no es el único que anda en busca del tesoro. Siguiendo las pistas anda Ostap Bender, un timador inteligente y colorido, y también el Padre Fjodor, un sacerdote a quien el rico aristócrata también le ha confesado el secreto. Así comienza una carrera salvaje que va del norte al sur, el oeste al este, a través de agua y tierra, del campo a la ciudad.

“*Doce sillas* es una adaptación de tres horas de la novela de Iya Ilf y Yevgeny Petrov, publicada durante los primeros años de la era soviética y varias veces adaptada al cine. Comedia negra picaresca que transcurre en los años 20, con un trío que anda recorriendo Ucrania en busca de un tesoro, el film es deliberadamente anacrónico, con personajes en trajes de época mezclados con otros actores no profesionales en un paisaje moderno”. (Leslie Felperin, *Variety*).

A las 14:30 y 19:30 horas (198'; DVD.)

Miércoles 15

Prater

(Alemania/Austria, 2007)

Dirección: Ulrike Ottinger.

A las 14:30, 17, 19:30 y 22 horas (104'; DVD.)

Jueves 16:

El cofre nupcial coreano

(*Die koreanische Hochzeitstruhe*; Alemania/República de Corea, 2008)

Dirección: Ulrike Ottinger.

Con Kim Keum-Hwa, Bo Se-ong, Kim Min-ja.

“Cuando me ofrecieron la oportunidad de hacer esta película, nunca había estado en Corea. Pero había leído mucho sobre ese país y había profundizado en el chamanismo, el arte, la música y el teatro. Así que cuando llegué finalmente a Seúl eché una mirada a todo lo que me rodeaba. Manejé y caminé y miré todo. Y así es exactamente cómo rodé la película; al principio no tenía la menor idea de cómo iba a combinarse todo en el film terminado. (...) Cuando un cofre nupcial se abre, se abre todo un mundo. Un cofre nupcial es más que una caja, es algo realmente vivo y, al mismo tiempo, completamente tradicional. La gente en Corea tiene ideas muy claras respecto de qué debe ir dentro de estos enormes cofres. El film describe los elementos individuales y su significado en detalle, junto con el origen de los objetos, sus colores, cómo son ubicados y empaquetados”. (Ulrike Ottinger).

“Para Ottinger una película es una tela en blanco, y la afamada documentalista alemana es tanto cineasta como artista plástica. (...) Ottinger captura la colisión entre las tradiciones antiguas y la cultura moderna respecto del tema del amor y el matrimonio en Corea, en un film que se hace eco de la belleza, la precisión y el cuidado de los rituales que examina”. (Betsy Sharkey, *Los Angeles Times*).

A las 14.30, 17, 19.30 y 22 horas (82'; DVD)